|  |  |
| --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011) | (maria nobody, der Mutter Maria, Pico, 9. August 2011) |
|  |  |
| maria nobody | maria nobody |
| de todos ninguém | von allen niemand |
|  |  |
| de alguém | von jemandem |
|  de um só |  |
| maria nobody | maria nobody |
| com body de jovem | mit body einer jugendlichen |
|  |  |
| maria só minha | maria nur meine |
| assim te sonho | assim ich träum dich |
| assim te habito | assim ich leb dich |
|  |  |
| maria nobody | maria nobody |
| de todos ninguém | von allen niemand |
|  |  |
| maria nobody | maria nobody |
| mãe | mutter |
|  amante |  |
|  mulher |  |
| minha maria | meine maria |
|  |  |
| maria nobody | maria nobody |
| de todos ninguém | von allen niemand |
| nem sabes a riqueza | weißt nicht einmal vom Reichtum |
| que a gente tem | den wir haben |
| CHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 P. ??? | ins Deutsche übertragenvon Rolf Kemmler. |

|  |  |
| --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011)maria nobodyde todos ninguémde alguém de um sómaria nobodycom body de jovemmaria só minhaassim te sonhoassim te habitomaria nobodyde todos ninguémmaria nobodymãe amante mulherminha mariamaria nobodyde todos ninguémnem sabes a riquezaque a gente temCHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011  | ***(maria nobody, do matki marii, pico/azory, 9 sierpnia 2011)***maria nobodywszystkich niczyjaczyjaś jednego jedynegomaria nobodyz młodym bodymario tylko mojatak marzę o tobietak w tobie bytujęmaria nobodywszystkich niczyjamaria nobodymatko kochanko  żonomaria mojamaria nobodywszystkich niczyjabogactwa niepomnajakie nas dotknęło.CHRYS CHRYSTELLO, trad. Anna Kalewska  |

|  |  |
| --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011)maria nobodyde todos ninguémde alguém de um sómaria nobodycom body de jovemmaria só minhaassim te sonhoassim te habitomaria nobodyde todos ninguémmaria nobodymãe amante mulherminha mariamaria nobodyde todos ninguémnem sabes a riquezaque a gente temCHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | maria nobodyde tous personnede quelqu’und’un seulmaria nobody body de jeunessemaria rien qu’à moiainsi je te rêveainsi je t’habite maria nobody de tous personnemaria nobodymèremaîtressefemmema mariamaria nobodyde tous personnesi seulement tu savais la richesse que l’on aFRANCES trad. Luciano Pereira) |

|  |  |
| --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011)maria nobodyde todos ninguémde alguém de um sómaria nobodycom body de jovemmaria só minhaassim te sonhoassim te habitomaria nobodyde todos ninguémmaria nobodymãe amante mulherminha mariamaria nobodyde todos ninguémnem sabes a riquezaque a gente temCHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | Marie nobodyDe tous et de personneDe quelqu’unD’un seulMarie nobody Avec un body de jeune fillemarie à moi seulC’est ainsi que je te vois en rêveC’est ainsi que j’habite en toiMarie nobody De tous et de personneMarie nobodyMèreMaîtresseFemmeMa petite MarieMarie nobodyDe tous et de personneTu ne saurais imaginer La richesse que nous avonsFrancês por MANUEL JOSÉ SILVA |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011)maria nobodyde todos ninguémde alguém de um sómaria nobodycom body de jovemmaria só minhaassim te sonhoassim te habitomaria nobodyde todos ninguémmaria nobodymãe amante mulherminha mariamaria nobodyde todos ninguémnem sabes a riquezaque a gente temCHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | (maria nobody, der Mutter Maria, Pico, 9. August 2011)maria nobodyvon allen niemandvon jemandem von nur einemmaria nobodymit body einer jugendlichenmaria nur meineassim ich träum dichassim ich leb dichmaria nobodyvon allen niemandmaria nobodymutter liebhaberin fraumeine mariamaria nobodyvon allen niemandweißt nicht einmal vom Reichtumden wir habenALEMÃO ins Deutsche übertragenvon Rolf Kemmler. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| (maria nobody, ŕ maria măe, pico, 9 agosto 2011)maria nobodyde todos ninguémde alguém de um sómaria nobodycom body de jovemmaria só minhaassim te sonhoassim te habitomaria nobodyde todos ninguémmaria nobodymãe amante mulherminha mariamaria nobodyde todos ninguémnem sabes a riquezaque a gente temCHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | (maria nobody, mariei mame, pico, 9 august 2011)maria nobodya tuturor a nimănuia cuiva a unuia singur maria nobodycu body de tânărămaria numai a meașa te visezașa te locuiescmaria nobodya tuturor a nimănuimaria nobodymamă amantă femeiemaria meamaria nobodya tuturor a nimănuinici nu-ți imaginezi bogățiape care o avemROMENO SIMONA VERMEIRE |

|  |  |
| --- | --- |
| **(maria nobody, à maria mãe, pico, 9 agosto 2011)** maria nobody                        de todos ninguém                   de alguém                                                  de um só                                 maria nobody                         com body de jovem                               maria só minha                         assim te sonho                           assim te habito                            maria nobody                          de todos ninguém                    maria nobody                          mãe                                             amante                                      mulher                       minha maria                             maria nobody                          de todos ninguém                   nem sabes a riqueza              que a gente tem                       CHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | **(maria nobody, a maria madre, pico, 9 agosto 2011)**maria nobody  de todos nadie         de alguie         de uno solomaria nobody    con body de joven      maria solo mia    así te sueño  así te habito maria nobody    de todos nadie   maria nobody    madre  amante  mujermaria mia         maria nobodyde todos nadieni sabes la riquezaque la gente tiene.CASTELHANO CONCHA ROUSIA |

|  |  |
| --- | --- |
| **(maria nobody, à maria mãe, pico, 9 agosto 2011)** maria nobody                        de todos ninguém                   de alguém                                                  de um só                                 maria nobody                         com body de jovem                               maria só minha                         assim te sonho                           assim te habito                            maria nobody                          de todos ninguém                    maria nobody                          mãe                                             amante                                      mulher                       minha maria                             maria nobody                          de todos ninguém                   nem sabes a riqueza              que a gente tem                       CHRYS CHRYSTELLO in CQI VOLS 1-5, 2011 | (maria nobody, mariji materi, pico, 9. avgusta 2011)maria nobodyod vseh, nikogarod nekogaod enega samegamaria nobodyz bodyjem mladenkemaria samo mojatakšno te sanjamtakšno te naseljujemmaria nobodyod vseh, nikogarmaria nobodymatiljubicaženskamoja mariamaria nobodyod vseh, nikogarti sploh ne veš, kakšno bogastvo imavaESLOVENO por: Barbara JURŠIČ |